

Hãy Giữ Gìn Và Bảo Vệ Gia Đình Lành Mạnh
**Sách Hướng Dẫn về Giữ Gìn
Sức Khỏe và An Toàn
Cho Nhân Viên Tiệm Móng Tay**



ACRJ

ASIAN COMMUNITIES FOR
REPRODUCTIVE JUSTICE

“Uống nước nhớ nguồn.”

'Ca Dao Việt Nam'

NỘI DUNG

Lời giới thiệu	1
Sản phẩm làm móng tay	2
Sản phẩm tẩy móng tay	6
Sản phẩm làm móng tay nhân tạo	7
Hệ thống thông khí	8
Sản phẩm tẩy ố không có hóa chất	10
Sản phẩm tẩy ố giữ gìn sạch sẽ	11
Giữ gìn sạch sẽ cho bản thân để bảo vệ sức khỏe	12
Lời kết	14
Tài liệu tham khảo	16
Lời cảm tạ	18

Tập sách này được cố vấn từ nhóm bạn làm móng tay POLISH của Hội Phụ Nữ Á Châu chuyên về Giáo Dục Sinh Lý. 2011©



LỜI GIỚI THIỆU

Ngành nghề móng tay rất quan trọng và là nền tảng cho công ăn việc làm của Cộng Đồng Việt Nam; và khách hàng rất quan trọng vì họ giúp các bạn có công ăn việc làm, có việc làm giúp chúng ta có thể lo cho gia đình ở Mỹ và ở quê nhà, giúp gởi con cái đi học, giúp chăm sóc cha mẹ già. Tuy nhiên làm việc với móng tay nhân tạo có thể nguy hại đến sức khỏe, chúng ta cần công việc phải an toàn và sản phẩm không có độc tố làm nguy hại cho sức khỏe. Hãy tham gia vào các hoạt động diệt trừ hóa chất trong sản phẩm để giữ gìn sức khỏe.

Gần đây, vì sức ảnh hưởng của khách hàng và mức tiêu thụ sản phẩm làm móng tay không hóa chất 'organic' ra tăng, các công ty phải tăng lượng sản phẩm móng tay 'organic' hoặc 'green' vì sản phẩm có hóa chất độc hại cho sức khỏe. Và luật lệ bảo vệ môi trường và sức khỏe ngày ra tăng, chúng tôi kêu gọi các bạn trong ngành nghề móng tay phải có chuẩn bị tinh thần và hãy tìm cách theo đuổi để có thể giữ gìn công ăn việc làm bền lâu hơn.

Tập sách này đề nghị các bạn thợ và chủ tiệm, tiếp tay làm sạch môi trường và làm 'xanh' cửa tiệm qua các cách nhỏ và lớn khác nhau, để có thể bảo vệ công việc, sức khỏe và gia đình như có thể chăm sóc tất cả một lượt mà không cần bao công sức. Tập sách này được cập nhật tài liệu và thông tin từ Các Điều Lệ Ngành Nghề Chuyên Môn và Nghề Nghiệp từ Hội Đồng Hớt Tóc và Thẩm Mỹ (Cali Board of Barbering and Cosmetology). Những hướng dẫn dưới đây đã được đề nghị và viết theo Bộ Luật Điều Lệ Sức Khỏe và An Toàn.

Chúng tôi hy vọng các bạn thợ và chủ làm móng tay sẽ tìm được nhiều điều ích lợi trong quyển tập này và có thể thực hiện một vài đổi thay tại tiệm móng tay hàng ngày. Chúng tôi cũng hy vọng các bạn tặng nhau tập sách này đến các bạn đồng nghiệp để có thể dễ dàng chia sẻ kinh nghiệm với nhau.



2

Thành phần trong sản phẩm làm móng tay có những hóa chất gì làm nguy hại đến sức khỏe của bạn?

“Gần đây kinh tế xuống, làm móng tay ế ẩm, tôi phải thu thập phương châm làm thương mại theo yêu cầu của khách hàng, là dùng sản phẩm ít có hóa chất làm hại cho sức khỏe như dùng ‘organic’ sản phẩm. Vì muốn được cạnh tranh với các tiệm làm móng tay khác, tôi phải dùng các sản phẩm không có hóa chất acetone (dùng tẩy móng tay). Tôi cảm thấy sự thay đổi này rất quan trọng vì có nhiều lợi ích, vừa làm hài lòng khách hàng, vừa bảo vệ sức khỏe cho nhân viên và chủ tiệm như tôi. Tuy nhiên chúng tôi không có khả năng làm thay đổi toàn bộ cửa tiệm mà chỉ làm thay đổi từ từ thôi.”
–Xinh, thợ làm móng tay.

Các hóa chất làm móng tay nhân tạo có thể xâm nhập vào cơ thể khi ta hít phải chúng, hay vô tình nuốt chúng vào miệng, hay để cho chúng thấm qua da. Những hóa chất thường được tìm thấy trong các sản phẩm làm móng tay là: hóa chất toluene (thô-duyên), hóa chất formaldehyde (phôm-mau-đi-hai), hóa chất dibutyl phthalate (đai-bưu-tô ta-lầy). Các hóa chất này còn được gọi là “toxic trio”(tốc-xít tri-ô), và có ảnh hưởng rất hại đến sức khỏe của các bạn làm móng tay khi tiếp xúc dài hạn. Chúng tôi hy vọng các bạn chủ và thợ hãy dùng sản phẩm “three-free” (3 không), có nghĩa là tìm sản phẩm không có các hóa chất có “3 không” hóa chất ở trên.

HÓA CHẤT

TOLUENE

FORMALDEHYDE

DIBUTYL PHTHALATE

TRIỆU CHỨNG KHI TIẾP XÚC DÀI HẠN

- Làm ngứa ngáy mắt, mũi, da, cổ họng, hệ thần kinh, làm tổn hại gan, thận, sinh lý và phổi
- Làm chảy nước mắt, rát bỏng da, cổ họng và mắt
- Làm khó khăn cho hô hấp giống như suyễn
- Làm ngứa da và nổi mề đay.
- Làm ảnh hưởng sự chuyên trở của máu huyết và mạch máu
- Làm gây nguy hại cho tăng trưởng và sinh sản của bé trai
- Làm xáo trộn hệ hô hấp phía trên (prostate gland)

3

SẢN PHẨM LÀM MÓNG TAY: BẠN CẦN BIẾT VÀ LÀM GÌ?

Vì sức nguy hại và tàn phá của hóa chất đến sức khỏe các bạn chủ và thợ làm móng tay, chúng tôi hy vọng các bạn không nên suy nghĩ mà phải thay đổi ngay, hãy thay đổi bằng cách dùng các sản phẩm có “3 không” hoặc sản phẩm làm bằng chất nước.

Các sản phẩm “3 không” hóa chất tên thì rất tốt hơn cho sức khỏe của bạn, nhưng sản phẩm “3 không” cũng có một vài thành phần hóa chất nhẹ như hóa chất solvents trong acetone được dùng tẩy nước sơn móng tay. Hóa chất acetone sẽ bốc hơi và nhập vào không khí, làm cho bạn sau khi hít vào cảm thấy nhức đầu, choáng váng, ngứa da, mắt, họng, và suy nhược hệ thần kinh trung ương. Tốt nhất hãy dùng các sản phẩm có chất nước vì không có hóa chất để giữ gìn sức khỏe.

Tuy nhiên, có một vài chủ tiệm và thợ làm móng tay đã chia sẻ là dùng các sản phẩm làm móng tay bằng nước không được bền. Thí dụ một vài khó khăn khi dùng sản phẩm có chất nước:

- Thời gian khô sẽ lâu hơn.
- Thường thì sản phẩm có chất nước bị mất tiền hơn.
- Thường thì các sản phẩm này bị khó lau trôi đi sau thời gian dài, và sẽ khó tẩy sơn móng chân vì ít dầu.

Ngoài thị trường có rất nhiều loại sản phẩm làm móng tay có “3 không”, dưới đây là một vài hiệu đã được dùng thường xuyên trong các tiệm móng tay tại Oakland. Chúng tôi đề nghị các bạn thợ và chủ tiệm nên tìm hiểu thêm về sản phẩm của các hiệu dưới đây trước khi sử dụng.

4

Tên Hiệu và Hàng, Giá Tiền, Thông Tin Để Tìm Hiểu Thêm

Adoree
\$5.00
www.esthersnc.com; 619-800-0362

China Glaze (black label)
\$1.50-5.00
Có thể mua tại những tiệm bán sỉ lân cận

Color Nail lacquer
\$5.95
www.olanlabs.com; 1-800-645-1616

OPI (green label)
\$2.50-5.00
Có thể mua tại những tiệm bán sỉ lân cận
Orly International

\$4.00-5.00
www.orlybeauty.com; 818-994-1001; or
www.amazon.com

Lumene Quick and Chic
\$3.50
www.abeautifulsecret.com

Sinful Colors
Professional nail enamels \$2.00-2.50
Professional base coat \$4.00
Professional nail hardener \$4.00
www.sinfulcolors.com; 301-937-6061

Dưới đây là tên hiệu sản phẩm móng tay có dùng chất nước

Honey Bee Gardens*
(Nước màu không mất dạng.)
\$5.00-7.00
www.esthersnc.com; 619-800-0362
www.honeybeegardens.com/product/natural-cosmetics/npwcne.html

Suncoat*
\$7.00-10.00
www.suncoatproducts.com; 519-820-5468

*Lưu Ý: các sản phẩm của hãng này cần phải dùng hàng đi đôi với nhau.

5

CÓ GÌ TRONG SẢN PHẨM TẨY MÓNG TAY CỦA HÓA CHẤT ACETONE CÓ THỂ HẠI SỨC KHỎE?

Hóa chất acetone có yếu tố làm tan dễ dàng để tẩy sơn móng tay và chất acetone được tìm thấy trong nhiều loại nước sơn, nước tẩy móng tay; phần lớn các hóa chất dùng trong móng tay nhân tạo chưa được thử nghiệm kỹ để coi nó có hại đến sức khỏe và sự sinh trưởng của thai nhi hoặc nó có ảnh hưởng đến khả năng sinh sản của nữ hay nam giới hay không. Những triệu chứng thường có là ngứa ngáy hay đau mũi, đau cổ, khan tiếng, khó thở, còn có thể làm nhức đầu, buồn nôn, chóng mặt, và ảnh hưởng đến thần kinh trung ương.

Trong sản phẩm tẩy sơn móng tay, tôi cần phải làm gì?

Hầu như các tiệm bán sỉ tại vùng Oakland đều có bán cả hai loại sản phẩm, loại có chất acetone và loại không có chất acetone để dùng tẩy sơn móng tay, để thay đổi sản phẩm không có chất acetone thật rất dễ dàng.



TRONG SẢN PHẨM LÀM MÓNG TAY NHÂN TẠO CÓ ẢNH HƯỞNG GÌ ĐẾN SỨC KHỎE, VÀ TÔI CẦN BIẾT GÌ?

Trong khi làm acrylic móng tay nhân tạo, những mùi hóa chất và hạt bụi nhỏ có thể xâm nhập vào cơ thể khi ta hít phải, vô tình nuốt chúng vào miệng, hay để cho chúng thấm qua da. Những triệu chứng khi tiếp xúc qua mức có thể làm ngứa da, làm da nổi mụn, làm bong và nứt da, làm ngứa ngáy, khó thở có thể gây ra suyễn.

Trong tương lai, sẽ có nhiều sản phẩm làm móng tay acrylics khác nhau để dễ dàng so sánh. Hiện tại thì cần phải coi lại tiêu chuẩn của các sản phẩm làm móng acrylics, trong Tài Liệu Về Sự An Toàn Của Sản Phẩm (MSDS), sản phẩm làm móng tay acrylics có hóa chất Mythly Methacrylate (MMA).¹ Hóa chất này đã bị cấm vận từ năm 1974, nhưng nó vẫn còn được tìm thấy trong các sản phẩm làm móng tay acrylics.² Chúng tôi đề nghị các chủ tiệm hãy mua máy hệ thống thông khí thông thường và luôn luôn để mở, và hãy mang mặt nạ loại N95 khi làm móng tay nhân tạo acrylics.

HỆ THỐNG THÔNG KHÍ CÓ QUAN TRỌNG LẮM KHÔNG CHO SỨC KHỎE, VÀ TÔI CẦN BIẾT GÌ?

Trong phiên làm việc của giới hiệp hội thương gia điều kêu gọi mỗi tiệm làm móng tay phải có hệ thống thông khí thông thường.³ Nguyên cứu chó biết là có hai phương cách để có không khí trong lành trong tiệm móng tay:

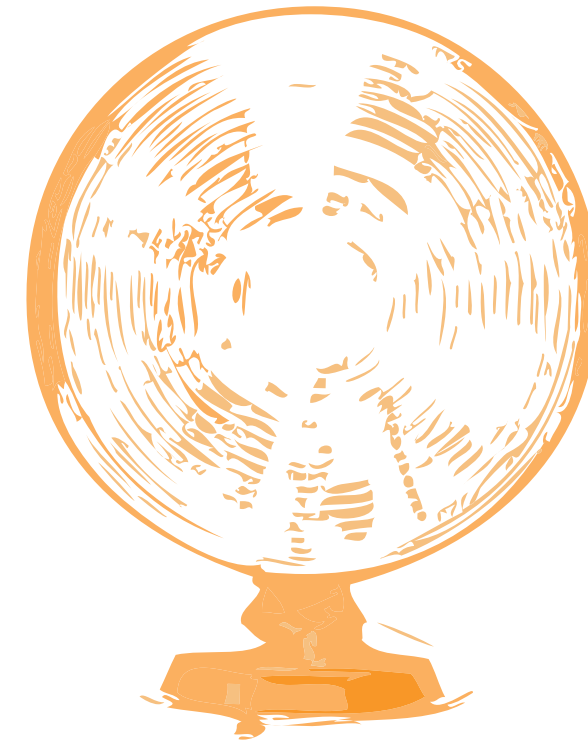
Hệ thống hút khí gần bàn làm việc và hệ thống thông khí cho tiệm móng tay rất là cần thiết cho sức khỏe.

Một: Hệ thống hút khí gần bàn làm việc để hút lấy mùi hóa chất và hạt bụi khi làm móng tay nhân tạo. Chúng ta có thể dễ dàng di chuyển máy quạt này trên các bàn làm móng tay và móng chân. Nếu giá mua vào máy quạt này quá đắt thì chúng ta có thể mượn. Các bạn có thể tìm thấy các máy quạt này trên mạng www.salonpureair.com (1-800-236-1889) hoặc, www.ccibeauty.com/CC-DM331V.html (1-800-708-0789). Tìm mượn trên mạng www.emendee.com.au/ordering.html (xin gửi điện thư).

Hai: Hệ thống không khí thông thường hay máy lạnh/nóng cho tiệm móng tay rất cần thiết cho sức khỏe, vì nó giúp trao đổi không khí bên trong với không khí bên ngoài tiệm. Trung bình chúng ta cần khoảng 25 cubic feet một phút của không khí bên ngoài cho mỗi một người trong tiệm.

Những phương cách khác để có thể tăng thêm không khí trong tiệm từ không khí bên ngoài.

- Trước khi mở tiệm làm việc, hãy mở các cửa sổ và các cửa lớn để gió thổi không khí bên ngoài vào. Nếu cho phép, nên để các cửa mở trong giờ làm việc để tăng thêm không khí bên ngoài vào cho tiệm làm móng tay.
- Hãy đóng kính các trai và bình đựng thuốc hóa chất để những mùi hóa khí không bốc lên trong tiệm làm ảnh hưởng sức khỏe bạn vì tiếp xúc qua mức.⁴
- Cần phải có thùng rác kim loại có nắp đậy thật chắc cho mỗi bàn làm móng tay, dùng bọc mũ để đựng rác bên trong và phải vứt đi sau mỗi ngày làm việc.⁵
- Đừng nên che đậy những hệ thống máy thông khí tại bàn làm việc hay hệ thống máy thông khí cho cả tiệm để máy có thể làm việc tốt.⁶



TẠI SAO DÙNG SẢN PHẨM TẮY UẾ DỤNG CỤ MÓNG TAY KHÔNG CÓ HÓA CHẤT THÌ TỐT HƠN CHO SỨC KHỎE, TÔI CẦN BIẾT GÌ?

Tất cả các tiệm làm móng tay đều dùng nước hóa chất màu xanh Barbicide để tẩy uế dụng cụ làm móng tay. Trong chất „nước màu xanh“ barbicide có hóa chất nếu một khi hít vào sẽ làm ngứa da, mắt, họng, mũi, và sẽ ảnh hưởng rất nặng khi hít vào dài hạn. Cho nên chúng tôi kêu gọi các bạn thợ và chủ tiệm nên thường xuyên dùng máy autoclave là dùng bằng hơi nóng để tẩy uế. Vì thói quen dùng sản phẩm autoclave sẽ tốt hơn cho sức khỏe bạn, môi trường và tiết kiệm tiền mua Barbicide. Các bạn có thể tìm được những giá tiền khác nhau trên mạng lưới www.amazon.com, tuy bị mất tiền nhưng có thể tiết kiệm lâu dài.

10



TẠI SAO SẢN PHẨM TẮY UẾ KHÔNG CÓ HÓA CHẤT HOẶC ÍT CÓ HÓA CHẤT THÌ QUAN TRỌNG CHO SỨC KHỎE VÀ TÔI CẦN BIẾT GÌ?

Trong ngành nghề làm móng tay, các bạn thợ và chủ tiệm dùng qua rất nhiều sản phẩm từ nước sơn móng tay, thuốc tẩy móng tay, bột làm móng tay giả. Và dùng các loại thuốc tẩy uế có chất virucide (tẩy uế vi khuẩn), bactericide (nước xanh), and fungicide (tẩy uế di trùng nấm mốc), tất cả đều có rất nhiều hóa chất có hại cho sức khỏe, nhưng bắt buộc phải dùng sau mỗi người khách và mỗi ngày vì đây là lệnh của cơ quan BBC State Board. Khi các bạn hít phải những mùi hóa chất qua thời gian dài, sự ảnh hưởng đến sức khỏe rất thiệt hại cho thợ, chủ tiệm, và khách hàng làm móng tay. Vì thế chúng tôi kêu gọi các bạn thợ và chủ làm móng tay nên chọn lựa những sản phẩm có ít chất độc hại cho sức khỏe và môi trường.

Chúng ta có thể tự làm lấy các sản phẩm tẩy uế mà không có chất độc hại, và có thể tìm thấy các thành phần tại các tiệm bán thuốc tây gần nhà, dưới đây là một vài cách để làm ra sản phẩm tẩy uế:

Dùng tẩy uế cho các loại sàn nhựa

1/4 galông nước ấm

1/2 tách giấm trắng hoặc 1/4 tách hóa chất borax

Cách dùng: trộn tất cả thành phần vào xô lớn và dùng lau sàn nhà bằng nhựa.

Dùng Lau kiếng

1/4 galông nước ấm

1/4 tách giấm trắng (hoặc 2 muỗng canh nước chanh)

Cách dùng: trộn lẫn các phần trên vào một trai bình (bơm)

Dùng tẩy uế tất cả đồ vật

1/4 galông nước ấm

1 thìa café nước xà phòng

1 thìa café chất hóa học borax

1/4 tách giấm trắng không có pha trộn

Cách dùng: trộn lẫn các thành phần trên vào trong một bình (để bơm) để dùng lau sạch mặt bàn, sàng nhà, tường,thảm nhà và nệm ghế màn.

Dùng tẩy uế toilet (cầu tiện)

Cho vào 1/4 tách của hóa chất borax vào bồn toilet và để qua một đêm. Ngày hôm sau thì mới chùi bồn.



TẠI SAO CẦN GIỮ GÌN SẠCH SẼ RẤT QUAN TRỌNG CHO SỨC KHỎE, VÀ TÔI NÊN GIỮ GÌN NHƯ THẾ NÀO?

“Tôi làm thợ trong ngành nghề móng tay trên 15 năm qua. Tôi là người tỵ nạn, công việc trong nghề móng tay là mạch sống của tôi, và đây là sự kiếm sống để nuôi gia đình tôi mà không cần phải đi học nhiều hoặc biết tiếng Anh giỏi. Mỗi ngày tôi cảm thấy được sự ảnh hưởng của chất độc hại trên thân thể của tôi. Và hóa chất làm tôi rất là nhạy cảm và hay bị dị ứng. Tôi thường cảm thấy bị ngứa da, mắt, mũi tại nơi làm việc. Và đôi khi bị quá nặng vì mắt tôi bị đỏ lên là tôi không thể làm việc được nữa. Tôi lúc nào cũng mang mặt nạ (mask) để bảo vệ phổi, nhưng không thể giữ đôi tay và bàn tay của tôi, đôi khi da tôi bị ngứa, khô và nứt ra. Nhất là khi tôi dùng thuốc xanh để tẩy uế bồn làm chân, tôi cảm thấy choáng váng, ngứa ngáy ở mũi, họng, và khó thở vì trong người tôi cảm thấy nóng hực. Tôi nghe một vài bạn thợ làm chia sẻ là họ bị xảy thai, bị sanh sớm, hay bị ung thư; nhưng tôi thì chưa bị gì, nhưng tôi rất nghi là các chứng bệnh trên có thể gây hại bởi vì làm việc trong tiệm làm móng tay dài hạn.”

–Thuy, thợ làm móng tay.

Đôi khi bạn không có quyền lựa chọn tất cả đồ dùng trong tiệm làm móng tay, những cách dưới đây có thể giúp bạn tìm một vài cơ hội tranh thủ về cho sức khỏe của bạn.

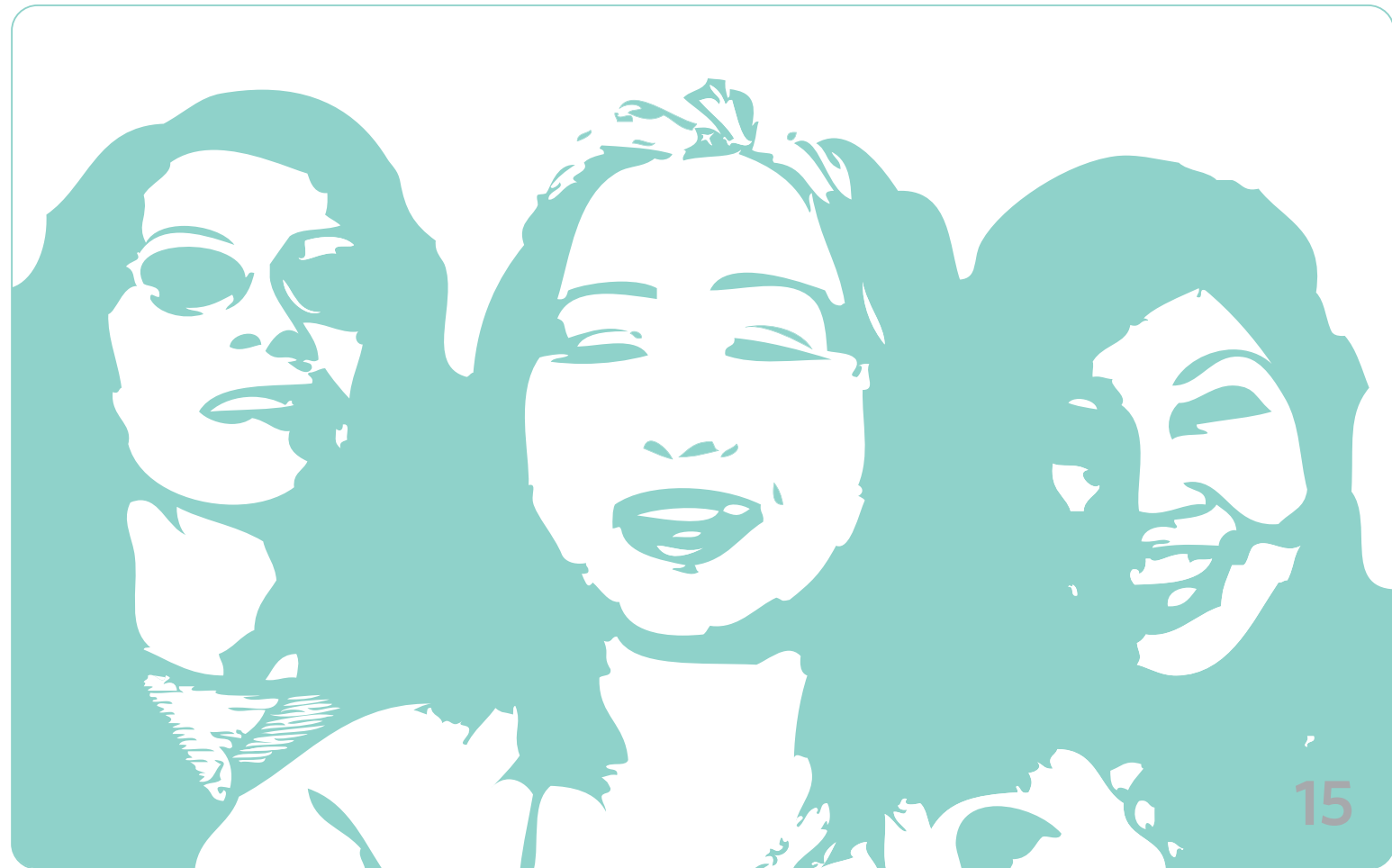
- Khi có cơ hội, các bạn nên ra khỏi tiệm làm móng tay để hít thở không khí bên ngoài, nhất là trong những giờ giải lao.
- Không bao giờ nên để thức ăn, nước, hoặc ăn tại bàn làm việc.
- Luôn luôn giữ gìn vệ sinh bằng cách rửa tay thật sạch và thường xuyên nhất là rửa bàn tay ở phía trên da và lòng bàn tay. Cần phải rửa trước và sau khi dịch vụ mỗi khách hàng, rửa trước và sau khi ăn và uống, và rửa tay sau khi đụng vào tất cả các sản phẩm nhất là sau khi rửa móng tay nhân tạo bằng bột hay làm acrylic móng tay.⁷

LỜI KẾT

Chúng tôi hy vọng tập sách mang đến cho các bạn thợ và chủ tiệm làm móng tay nhiều lợi ích vì những thông tin, ý kiến, và tài nguyên để giúp các bạn thành công và dồi dào sức khỏe hơn tại nơi làm việc. Để bảo đảm sức khỏe và an toàn, nơi làm việc cần được giữ gìn sạch sẽ, dù là chỉ một thay đổi nhỏ hằng ngày vì như vậy bạn sẽ có sức khỏe tốt hơn để làm đẹp đời và đẹp mình, làm đẹp người khách hàng và làm đẹp môi trường.

Một thay đổi nhỏ hằng ngày sẽ rất giúp ích cho sức khỏe của bạn. Cũng như các bạn cần phải đồng thanh để có tiếng nói chung và để làm thay đổi những sự bất công trong nghề để giữ công việc lâu dài. Trong quá khứ, vì chúng ta đã đồng lòng cùng lên tiếng nói chung đến Cơ Quan California Board of Barbering and Cosmetology, cơ quan này đã bắt đầu tham khảo lời đề nghị của các bạn và đã chuyển dịch nhiều thông tin từ tiếng Anh qua tiếng Việt và qua các tiếng khác như tiếng La-Tinh (Spanish). Chúng tôi tin rằng các bạn thợ và chủ tiệm móng tay sẽ đồng thanh lên tiếng nói chung để có thể làm thay đổi nơi làm trở nên khỏe mạnh, sạch sẽ, và công bình hơn cho ngành nghề làm đẹp đời.

Chúng tôi tha thiết kêu gọi và thách thức các bạn thợ và chủ tiệm làm móng tay hãy làm thay đổi nơi làm việc để bạn có một môi trường làm việc ít mạo hiểm sức khỏe vì làm việc với hóa chất hàng ngày. Chúng tôi kêu gọi các bạn chia sẻ, tham khảo, giúp đỡ và cố vấn lẫn nhau để kêu gọi chính phủ phải ủng hộ và giúp các bạn giữ công việc trong ngành nghề làm móng tay khỏe mạnh và an toàn hơn.



TÀI LIỆU THAM KHẢO

Những Tài Nguyên của Cộng Đồng

Dưới đây là bản tên của các cơ quan, hội đoàn bắt vụ vợ của Quận Hạt Alameda và Vùng Vịnh Bay Area. Hầu như các cơ quan này đều có nhân viên nói được tiếng Việt. Hãy tìm lấy những cơ quan trong khu bạn nếu cần giúp đỡ.

Asian Health Services

Dịch Vụ: khám sức khỏe, khám bệnh sinh lý và thể lý, t hần kinh, và khám răng cho tất cả lứa tuổi; có chương trình cho vị thanh niên, và chương trình sức khỏe cộng đồng cho các vị lớn tuổi.

510.986.6800 www.asianhealthservices.org

818 Webster Street Oakland, CA 94607

Asian Law Caucus

Dịch Vụ: giáo dục và giúp đỡ bạn và thợ làm móng tay trong vùng San Francisco và Oakland.

415.896.1701 www.asianlawcaucus.org

55 Columbus Avenue San Francisco, CA 94111

Asian Pacific Islander Legal Outreach

Dịch vụ: Cố vấn về luật pháp miễn phí.

510.251.2846 www.apilegaloutreach.org

1305 Franklin Street, Suite 410 Oakland, CA 94612

Worksafe

Dịch Vụ: Đưa thông tin và giáo dục về an toàn và sức khỏe cho nghề nghiệp tại nơi làm, và cố vấn về luật pháp nghề nghiệp.

510.302.1027 www.worksafe.org

55 Harrison Street Oakland, CA 94607

Vietnamese American Community Center of the East Bay (VACCEB)

Dịch vụ: Các chương trình cho cao niên, chương trình dạy kèm, và chương trình hè cho thanh thiếu niên.

510.891.9999 www.TheVCC.org

655 International Blvd. Oakland, CA 94606

California Healthy Nail Salon Collaborative

Dịch Vụ: Đây là cơ quan chính để giúp đỡ các bạn thợ và chủ tiệm làm trong ngành nghề móng tay trong tiểu bang California, và có hai văn phòng tại Oakland và Los Angeles.

213.385.5834 www.cahealthynailsalons.org

Lisa Fu Program Coordinator

lfu@cahealthynailsalons.org

Những tài nguyên về làm thương mại nhỏ và an toàn môi trường

City of Oakland Community and Economic Development Agency (CEDA)

Dịch Vụ: Đẩy mạnh thương mại có tính cách lâu dài, an toàn, giữ gìn môi trường, làm mở mang kinh tế và công bình trong thành phố Oakland 510.238.4973

www2.oaklandnet.com/government/o/CEDA/index.htm

1 Frank H. Ogawa Plaza Oakland, CA 94612

The Opportunity Fund

Dịch Vụ: Giáo dục về tài chính, về vay mượn số tiền nhỏ để làm ăn, giúp mở chương mục tiết kiệm tiền, và giúp quản lý tài chính để mua nhà tiết kiệm; giúp các bạn ở xa dọn về sống trong vùng vịnh. Chúng tôi có cơ sở và văn phòng tại nhiều thành phố.

408.297.0204 408.297.4599 www.opportunityfund.org

Tài Nguyên từ Chính Phủ

California Safe Cosmetics Program

Dịch Vụ: Đưa thông tin về những sản phẩm và mỹ phẩm có nguy hại hoặc có thể có đến sức khỏe. Chúng tôi muốn đem thông tin này đến mỗi người trong tiểu bang California để dễ dàng tìm thấy và sử dụng. 1.877.325.3223

www.cdph.ca.gov/programs/cosmetics/Pages/default.aspx

Hazard Evaluation System Information Services (HESIS)

Dịch Vụ: Dùng khoa học, y học, và y tế chuyên môn để cố vấn và phòng ngừa những bệnh tật vì nơi làm việc bị ô nhiễm 510.620.5757

www.cdph.ca.gov/programs/hesis/Pages/default.aspx

Alameda County Small Business Hazardous Waste Disposal, Stop Waste.Org

Dịch Vụ: Cống hiến và xây dựng một sự nghiệp để bảo toàn tài nguyên của thiên nhiên trên doanh nghiệp „waste“ (bỏ rác) và bảo vệ môi trường. Chúng tôi có nhiều chương trình bảo toàn tài nguyên.

510.891.6500 www.stopwaste.com

1537 Webster Street Oakland, CA 94612

California State Department of Barbering and Cosmetology (BBC)

Dịch Vụ: Chúng tôi cần bảo đảm sự an toàn và sức khỏe của khách hàng cũng như cần nhấn mạnh thương mại và đạo đức bằng cách duy trì qua luật pháp của ngành nghề làm đẹp trong tiểu bang California.

Điện Thoại: 1.800.952.5210

www.barbercosmo.ca.gov

2420 Del Paso Road Suite 100 Sacramento, CA 95834

California Department of Occupational Safety and Health (Cal/OSHA)

Dịch Vụ: Giúp đỡ nhiều công nghiệp và ngành nghề để tất cả chúng ta có thể tuân theo luật pháp của nhiều cơ quan khác nhau và chiếu theo những luật lệ an toàn nơi làm việc. Chúng tôi có nhiều văn phòng trong tiểu bang California. 1.800.963.9424

www.dir.ca.gov/dosh

1515 Clay Street Suite 1901 Oakland, CA 94612

LỜI CẢM TẠ

Chúng tôi chân thành cảm ơn tất cả các cá nhân và tổ chức đã giúp kiến thức và tài liệu cho chúng tôi soạn tập sách này, xin chân thành cảm ơn sau đây: tất cả các bạn thợ và chủ tiệm của nhóm POLISH đã đề nghị tập sách này; Trang Thùy Nguyễn đã giúp khởi động chương trình này và giúp cập nhật và chuyển dịch; Tâm Nguyễn chủ sự phần tài liệu và làm việc với đội sinh viên tại trường UC Berkeley, Amber Moller, Beth Williams, Pooja Dhir và Tiffany Lam; Lillian Ortiz/esoesdaesign.com đã giúp làm kiểu mẫu cho tập sách này; và sự công hiến cũng như sự lãnh đạo của Hội California Healthy Nail Salon Collaborative trong ngành nghề móng tay trong tiểu bang California.

Tập sách được bảo trợ bởi cơ quan Akonadi Foundation và Viện Nghiên Cứu Vấn Đề Sức Khỏe và An Toàn Liên Bang (Số trợ cấp: 5 R25OH008378).

XUẤT XỨ

1. Hội Đồng Hớt Tóc và Thẩm Mỹ, Tiêu Đề 12 Sức Khỏe và An Toàn , Tiêu Đề 16. Các Điều Lệ Ngành Nghề Chuyên Môn và Nghề Nghiệp, Phần 9 số 989
2. Nguồn Tham Khảo: Cơ Quan Public Health từ tiểu bang Connecticut
3. Hội Đồng Hớt Tóc và Thẩm Mỹ, Tiêu Đề 12 Sức Khỏe và An Toàn , Tiêu Đề 16. Các Điều Lệ Ngành Nghề Chuyên Môn và Nghề Nghiệp, Phần 9 số 995 (a)
4. Xin xem Phần 979 (b1)
5. Xin xem Phần 978 (a2)
6. Phần này chưa có trong bộ luật, nhưng Phần 987 (a) đề nghị những khăn dơ phải bỏ vào thùng có nắp và phải được đậy kín đến khi được giặt sạch. Phần 987 (c) đề nghị các khăn sạch phải được giữ gìn sạch sẽ trong ngăn. Và Phần 994 (a) và (b) đề nghị tất cả các đồ vật dùng trong tiệm phải được giữ sạch sẽ, hoặc không được có chút dơ hoặc bị dơ mà dùng lại thì không được. Các phần này là trong Bộ Luật Điều Lệ California.
7. Xin xem Phần 983 (b)